

military service whatsoever, whether in the army, navy, air force, national guard or militia, and from the performance of all judicial, administrative and municipal functions whatever, other than those imposed by the laws relating to juries. They shall also be exempted from all contributions, whether in money or in kind, imposed as an equivalent for such service or for the performance of such functions.

The subjects and companies of one of the High Contracting Parties shall in no case be liable in the territories of the other to any military or civil requisitions other than such as may be levied on the subjects or companies of the other High Contracting Party, and shall be accorded adequate payment therefor, which shall in no case be less than the payment accorded in similar circumstances to the subjects or companies of the other High Contracting Party. Furthermore, in all matters relating to military or civil requisitions the subjects and companies of each of the High Contracting Parties shall not be accorded in the territories of the other less favourable treatment than that which is, or may be, accorded to subjects or citizens or companies of the most favoured foreign country.

ARTICLE 10.

The companies of either of the High Contracting Parties shall be entitled, in the territories of the other High Contracting Party, to exercise their rights and appear in the courts either as plaintiffs or defendants, subject to the laws of such other Party.

Each of the High Contracting Parties undertakes to place no

ar fi, fie in armată, marină, aeronautică, gardă națională sau miliție, și dela executarea oricăror funcțiuni judiciare, administrative și municipale oricare ar fi, in afară de acele impuse de legile privitoare la juri. Ei vor fi deasemenea scutiți de orice contribuțiuni, fie în bani, fie în natură, impuse ca un echivalent pentru acest serviciu sau pentru executarea acestor funcțiuni.

Supușii și societățile uneia dintre Inaltele Părți Contractante nu vor fi, în nici un caz, supuși pe teritoriul Celeilalte, la rechizițiuni militare sau civile, altele decât acelea la care ar putea fi impuși supușii sau societățile celeilalte Inalte Părți Contractante, și li se va acorda, pentru aceasta, plată adecvată, care nu va putea fi în nici un caz inferioară sumelor acordate, în împrejurări similare, supușilor sau societăților celeilalte Inalte Părți Contractante.— Deasemenea, în toate chestiunile privitoare la rechizițiuni militare sau civile, supușii și societățile fiecăreia dintre Inaltele Părți Contractante nu vor putea avea, pe teritoriile Celeilalte, un tratament mai puțin favorabil decât acel care este, sau ar putea fi acordat, supușilor sau cetățenilor ori societăților statului străin celui mai favorizat.

ARTICOLUL 10.

Societățile fiecăreia dintre Inaltele Părți Contractante vor fi îndreptățite, pe teritoriile celeilalte Inalte Părți Contractante, să exercite drepturile lor, și să apară în fața instanțelor judecătorești, fie ca reclamânți, fie ca pârâți, conform legilor acelei Inalte Părți.

Fiecare dintre Inaltele Părți Contractante se obligă să nu pună